



Дополнительный протокол к Конвенции об уголовной ответственности за коррупцию

Страсбург, 15 мая 2003 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы и другие государства, подписавшие настоящий Протокол,

Считая, что для предотвращения коррупции и для борьбы с ней целесообразно дополнить Конвенцию об уголовной ответственности за коррупцию (СЕД № 173, далее именуемую «Конвенция»);

Считая также, что настоящий Протокол позволит более полно выполнить Программу действий по борьбе с коррупцией, 1996,

Согласились о нижеследующем:

Глава I – Использование терминов

Статья 1 – Использование терминов

Для целей настоящего Протокола:

- 1 "Третейским судьей (Арбитром)" считается лицо, определяемое в национальном праве Государств-Сторон настоящего Протокола, но в любом случае этот термин включает лицо, которое на основании арбитражного соглашения призвано вынести юридически обязательное решение по спору, переданному ему/ей сторонами соглашения.
- 2 Термин "*арбитражное соглашение*" означает соглашение, признанное в соответствии с национальным правом, посредством которого Стороны соглашаются передать спор для решения арбитром.
- 3 "*Присяжным заседателем*" считается лицо, определяемое в национальном праве Государств-Сторон настоящего Протокола, но в любом случае этот термин включает лицо, не являющееся профессиональным юристом, действующее как член коллегиального органа, который несет ответственность за принятие решения о вине человека, обвиняемого в рамках суда.
- 4 В случае разбирательств, в которые вовлечен иностранный третейский судья (арбитр) или присяжный заседатель, Государство, осуществляющее преследование, может применять определение третейского судьи (арбитра) или присяжного заседателя лишь в той степени, в какой это определение не противоречит национальному праву данного государства.

Глава II – Меры, принимаемые на национальном уровне

Статья 2 – Активный подкуп национальных третейских судей (арбитров)

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом обещание, предложение или предоставление каким-либо лицом, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества любому из ее третейских судей (арбитров), осуществляющему свои функции согласно национальному праву об арбитраже Стороны, для самого этого лица или любого иного лица, с тем чтобы оно совершило действия или воздержалось от их совершения при осуществлении своих функций, когда это сделано преднамеренно.

Статья 3 – Пассивный подкуп национальных третейских судей (арбитров)

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом испрашивание или получение кем-либо из ее третейских судей (арбитров), осуществляющим его или ее функции согласно национальному праву об арбитраже Стороны, прямо или косвенно, какого-либо неправомерного преимущества для него или нее или же для принятия предложения или обещания такого преимущества, с тем чтобы этот третейский судья (арбитр) совершил действия или воздержался от их совершения при осуществлении его или ее функций, когда это сделано преднамеренно.

Статья 4 – Подкуп иностранных третейских судей (арбитров)

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается третейского судьи (арбитра), осуществляющего его/ее функции согласно национальному законодательству любого другого Государства.

Статья 5 – Подкуп национальных присяжных заседателей

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается любого лица, действующего в качестве присяжного заседателя в пределах национальной судебной системы.

Статья 6 – Подкуп иностранных присяжных заседателей

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом поведение, упомянутое в статьях 2 и 3, когда это касается любого лица, действующего в качестве присяжного заседателя в пределах судебной системы любого другого государства.

Глава III – Контроль за выполнением и заключительные положения

Статья 7 – Контроль за выполнением

Группа государств против коррупции (ГРЕКО) наблюдает за выполнением настоящего Протокола Сторонами.

Статья 8 – Связь с Конвенцией

- 1 Для Сторон Конвенции положения статей со 2 – 6 настоящего Протокола считаются дополнительными статьями к Конвенции.
- 2 Положения Конвенции применяются в такой мере, в какой они совместимы с положениями Протокола.

Статья 9 – Заявления и оговорки

- 1 Если Сторона сделала заявление в соответствии со статьей 36 Конвенции, она может сделать аналогичное заявление в отношении статей 4 и 6 настоящего Протокола при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, об одобрении или о присоединении.
- 2 Если Сторона сделала оговорку в соответствии с пунктом 1 статьи 37 Конвенции, ограничивающую квалификацию в качестве уголовных преступлений правонарушения в виде пассивного подкупа, определенного в статье 5 Конвенции, она может сделать аналогичную оговорку относительно статей 4 и 6 настоящего Протокола при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, об одобрении или о присоединении. Любая другая оговорка, сделанная Стороной в соответствии со статьей 37 Конвенции, также применяется к настоящему Протоколу, если эта Сторона не заявит иного при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, об одобрении или о присоединении.
- 3 Никаких других оговорок не может быть сделано.

Статья 10 – Подписание и вступление в силу

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания государствами, подписавшими Конвенцию. Эти Государства могут выразить согласие принять на себя обязательства путем:
 - a подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения; или
 - b подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или одобрения, с последующими ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Грамоты о ратификации, документы о принятии или об одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.
- 3 Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты, когда пять Государств выразят согласие принять на себя обязательства, вытекающие из Протокола, в соответствии с положениями пунктов 1 и 2 , и только после того, как Конвенция вступит в силу.
- 4 Для тех государств, которые в последующем выразят свое согласие принять на себя обязательства по нему, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты, когда они выразят согласие принять на себя обязательства по Протоколу в соответствии с положениями пунктов 1 и 2.
- 5 Государство, подписавшее настоящий Протокол, не может ратифицировать, принять и одобрить настоящий Протокол, предварительно или одновременно не выразив согласия принять на себя обязательства, вытекающие из Конвенции.

Статья 11 – Присоединение к Протоколу

- 1 После вступления в силу настоящего Протокола любое Государство или Европейское сообщество, присоединившиеся к Конвенции, может присоединиться к настоящему Протоколу.
- 2 Для государства или Европейского сообщества, присоединившихся к Протоколу, Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 12 – Территориальное применение

- 1 Любое государство или Европейское сообщество может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
- 2 Любое Государство может в любое время впоследствии путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие Протокола на любую другую указанную в заявлении территорию или территории, за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых оно уполномочена брать обязательства. Для такой территории Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого заявления Генеральным секретарем.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

Статья 13 – Денонсация

- 1 Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящий Протокол посредством направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения уведомления Генеральным секретарем.
- 3 Денонсация Конвенции автоматически влечет денонсацию Протокола.

Статья 14 – Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет все Государства-члены Совета Европы, Европейское Сообщество, любое Государство или Европейское сообщество, присоединившиеся к настоящему Протоколу:

- a о любом подписании настоящего Протокола;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, об одобрении или о присоединении;
- c о любой дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьями 10, 11 и 12;

- d о любых заявлениях или оговорке, сделанных согласно статьям 9 и 12;
- e о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 15 мая 2003 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждой подписавшей или присоединившейся Стороне.